

THE SOUND OF SILENCE 「サウンドオブサイレンス」

やあ、暗闇よ、昔ながらの僕の友達
Hello, darkness, my old friend

また君と話をしにやってきてしまったよ
I've come to talk with you again

なぜって幻が僕に忍びより
Because a vision softly creeping

眠っている間に頭の中に種をまき
Left its seed while I was sleeping

その幻が僕の意識の中に植えつけられ
And the vision that was planted in my brain

まだ消えずに残っている
Still remains

沈黙という音の中で
Within the Sound of Silence

僕は安らぎのない夢の中で
In restless dreams I walked alone

狭い石畳の道をたったひとりで歩き
Narrow streets of cobblestone

街灯の灯の輪の下で
Beneath the halo of a street lamp

冷たく湿った空気に衿を立てた
I turned my collar to the cold and damp

その時僕は
When my eyes were stabbed

闇夜を引き裂くネオンの閃光に目を射ぬかれ
By the flash of a neon light

It split the night

そしてその時、沈黙という音に触れたのさ
And touched the Sound of Silence

むき出しの電灯の中で
And in the naked light I saw
一万人、いやもっと大勢の人を見た
Ten thousand people, maybe more
語らずにしゃべり続ける人々を
People talking without speaking
耳を傾けずに聞く人々を
People hearing without listening
永遠に歌われることのない歌を作る人々を
People writing songs that voices never shared
だけど、その中の誰一人
No one dared
沈黙という音を破る者はいなかった
Disturb the Sound of Silence

「みんな愚かだ」と僕は言った
"Fools!" said I, "You don't know
「沈黙は体をむしばむ癌と同じさ
Silence, like a cancer grows
さあ僕の言うことを聞いて
Hear my words that I might teach you
さあ僕の手をとって」
Take my arms that I might reach you"
でも僕の言葉は音もなく落ちる雨のように降りそそぎ
But my words like silent raindrops fell
そして沈黙の井戸の中でこだました
And echoed in the wells of silence

そして人々は
And the people bowed and prayed
自分たちが作りあげたネオンの神にぬかずき祈っていた
To the neon God they made
ネオンサインは文字を浮かばせながら
And the sign flashed out its warning
チカチカと警告を発していた
In the words that it was forming
ネオンサインはこう言っていた。「予言の言葉は
And the sign said "The words of the prophets
地下鉄の壁や
Are written on the subway walls

安アパートの廊下にかかれたり
And tenement halls

沈黙という音の中でささやかれるものだ」と
And whispered in the Scunds of Silence"

「サウンドオブサイレンス」

ヘーロ ダークネス マイオールドフレン
Hello, darkness, my old friend

アイヴ カムトウトーク ウィズユアゲーン
I've come to talk with you again

ビーコーザ ヴィーショ ソフトリークリーピーン
Because a vision softly creeping

レフトイット スイーダワーライ ワススリーピーン
Left its seed while I was sleeping

アンド ヴィジョン ダッタプランティー デインマイブレイン
And the vision that was planted in my brain

スティルリメイン
Still remains

ウィズインダサウン オフサイレン
Within the Scund of Silence

インレストリス ドウリムサイ ウォークターローン
In restless dreams I walked alcne

ナロー ストリートヴ カーブルストーン
Narrow streets of cobbblestone

ニーサ ヘーロオヴァ エーストリーラン
Beneath the halo of a street lamp

アイタンマイ カーラー トゥーダ コウダンダン
I turned my collar to the cold and damp

ウエマ アイズワ スタッ
When my eyes were stabbed

バイダ フラッシュヨヴァ ニオンライ
By the flash of a neen light

イツ スプリッドナーイ
It split the night

エンタッチダサウン オフサイレン
And touched the Sound of Silence

アンニダ ネイキッ ライタイソー
And in the naked light I saw

テンサウザン ビーブーメイビーモ
Ten thousand people, maybe more

ピーブートキン ウィザアウスピーキン
People talking wthcut speaking

ピープーヒアリン ウィザアーウリスニーン
People hearing without listening

ピープライティーン ソーン ダツヴォイスイズ ネヴァーシエツ
People writing songs that voices never shared

ノーワンデーア
No one dared

ディタバダサーウン オヴサイレン
Disturb the Sound of Silence

フーツ セーダユードンノー
"Fools!" said I, "You don't know

サイレンス ライカ キャンサーグロ
Silence, like a cancer grows

ヒアマイワーズダツタイ マイティーチュ
Hear my words that I might teach you

テイクマイアムズダツタイ マイリーチュ
Take my arms that I might reach you"

バツ マイワーズ ライツサイレン レインドロップスフェル
But my words like silent raindrops fell

エコー ティンダウエル オヴ サレン
And echoed in the wells of silence

アンダ ピープーパウダンプレーイ
And the people bowed and prayed

トウーダ ニオンゴーテイメイ
To the neen God they made

アンダサイフラシユタアウツ イツツウォーニーン
And the sign flashed cut its warning

インダツワーザツ イツツ ワーズフォーミー
In the words that it was forming

アンダツサインセツワーソヴダブワフエツツアー
And the sign said "The words of the prphets

リトウノンダサバエイウオー
Are written on the subway walls

テヌメンホール
And tenement halls

エンウイスパーダ サウン ソヴサイレン
And whispered in the Scunds of Silence"